



PROGRAMME DE LITTÉRATURE COMPARÉE

Bachelor of Arts (BA)

Enseignements 2023-2024

Fidèle au projet de Goethe qui appelait de ses vœux l'émergence d'une *Weltliteratur*, la littérature comparée étudie le phénomène littéraire sous ses formes les plus diverses. Marquée par le refus de définir au préalable quelque frontière que ce soit, elle implique une approche pluridisciplinaire.

Les comparatistes s'intéressent ainsi non seulement à l'étude comparative de différentes littératures nationales, mais également aux relations entre la littérature et les divers arts et médias (cinéma, peinture, musique...), à la question de la traduction, à celle de la réception, ou encore à celle des différents discours théoriques.

L'Université de Genève est la seule université de Suisse romande offrant un programme complet de littérature comparée : Baccalauréat universitaire (BA), Maîtrise universitaire (MA) et Doctorat.

L'étude de la littérature comparée suppose la connaissance ou l'apprentissage d'au moins une langue autre que le français, vivante ou ancienne, enseignée à la Faculté. En plus des langues et littératures européennes, la Faculté des Lettres de l'Université de Genève offre la possibilité d'étudier, entre autres, les langues et littératures chinoises, japonaises, arméniennes et arabes. Certains enseignements et modules sont ouverts aux étudiant-es en Littérature comparée et enseignés en français.

Site internet du Programme de Littérature comparée : <https://www.unige.ch/lettres/littcomp/>

Compte Instagram du Programme de Littérature comparée : <https://www.instagram.com/aelicounige/>

Table des matières :

Descriptifs des modules et informations pratiques.....	p.2
Types d'enseignements.....	p.4
Descriptif des enseignements (BA1-BA3) 2023/2024 - semestre d'automne.....	p.5
Descriptif des enseignements (BA1-BA3) 2023/2024 - semestre de printemps.....	p.8
Contacts.....	p.10

Descriptif des modules et informations pratiques

Module BA1 : Comparaison et pratique des textes (12 crédits)

Introduction à la démarche comparatiste. L'objectif de ce module est de pratiquer la mise en relation des œuvres littéraires entre elles par une lecture proche des textes.

CR	Comparaison et pratique des textes	G. Bolens, po	A	Me 14-16	Phil 003
SE	Écriture et composition en littérature comparée	L. Stuecklin, as	A	Ve 12-14	Phil 102
SE	Esthétiques de la relation (James, Proust, Woolf, Jaccottet)	L. Stuecklin, as	P	Ve 12-14	Phil 102

Module BA2 : Poétiques comparées (formes, genres et thèmes) (12 crédits)

Introduction à différentes formes, genres et thèmes littéraires qui s'appuient sur la comparaison de textes appartenant à des contextes culturels et linguistiques différents, selon une perspective synchronique ou diachronique.

CR	Parole aux bêtes ! Discours et agentivité des animaux non-humains dans la littérature	E. Dueck, past	A	Lu 16-18	Phil 012
SE	Parole aux bêtes ! Séminaire d'accompagnement	C. Neeser Hever, as	A	Ma 12-14	Phil 203
SE	La fable animalière comme genre littéraire	G. Broillet, as	P	Me 10-12	Phil 002

Module BA3 : Théories comparées (12 crédits)

Introduction aux grandes approches théoriques de la littérature comparée par la confrontation de concepts et de notions théoriques à des textes appartenant à différentes littératures.

CS	L'écopoétique	M. Rueff, po	A	Ma 08-10	Phil 001
SE	Le déracinement : d'une métaphore à un motif	F. Audeoud, as	A	Ma 14-16	Ifage 404
SE	Théories de la traduction	F. Audeoud, as	P	Ma 14-16	SO 013

Module BA4 : Littératures du monde (12 crédits)

Ce module est composé de trois enseignements portant sur une littérature du monde ou sur l'étude d'un texte ou d'un-e auteur-e en particulier (veuillez consulter le « Programme des cours » sous l'onglet 'Études' du Programme de Littérature comparée :

<https://www.unige.ch/lettres/littcomp/etudes/programme/>).

Module BA5 : Première Littérature complémentaire (12 crédits)

Module à choisir dans les départements/unités d'Allemand, d'Anglais, d'Espagnol, de Français, d'Italien, d'ESTAS (chinois, coréen, japonais), de MESLO (arabe, arménien, grec moderne, russe) ou de Latin (liste non-exhaustive) en accord avec les responsables du Programme de Littérature comparée et selon l'offre des départements/unités respectifs.

Module BA6 : Discipline complémentaire (12 crédits)

Deuxième Littérature complémentaire

Module à choisir dans les départements/unités d'Allemand, d'Anglais, d'Espagnol, de Français, d'Italien, d'ESTAS (chinois, coréen, japonais), de MESLO (arabe, arménien, grec moderne, russe) ou de Latin (liste non-exhaustive) en accord avec les responsables du Programme de Littérature comparée et selon l'offre des départements/unités respectifs.

L'option « Deuxième Littérature complémentaire » est obligatoire pour les étudiant-es qui ne combinent pas l'étude de la littérature comparée avec celle d'une branche littéraire autre que le Français.

OU

Champ complémentaire

Module à choisir dans les départements/unités de Philosophie, d'Histoire de l'art, de Musicologie, d'Archéologie ou des Études Genre (liste non exhaustive) en accord avec les responsables du Programme de Littérature comparée et selon l'offre des départements/unités respectifs.

Condition(s) :

L'option « Champ complémentaire » n'est ouverte qu'aux étudiant-es qui :

1. combinent l'étude de la Littérature comparée avec celle d'une branche littéraire autre que le Français, **et**
2. ne choisissent pas le Français comme « première littérature complémentaire » dans le module BA5.

Module BA7 : Questions de recherche et approches interdisciplinaires

Demi-module BA7a : Questions de recherche en littérature comparée (6 crédits)

Le demi-module BA7a concerne la recherche actuelle en littérature générale et comparée. Il repose sur les recherches menées par les professeur-es et assistant-es du Programme, ainsi que par des invité-es.

Demi-module BA7b : Approches interdisciplinaires en littérature (6 crédits)

Le demi-module BA7b est composé de deux enseignements ayant pour objectif de faire dialoguer la littérature avec les arts (cinéma, musicologie, arts plastiques, p.ex.), les phénomènes culturels et les sciences humaines (philosophie, études genre, psychanalyse, études post-coloniales, p.ex.) selon des approches intersémiotiques et interdisciplinaires (veuillez consulter le « Programme des cours » sous l'onglet 'Études' du Programme de Littérature comparée :

<https://www.unige.ch/lettres/littcomp/etudes/programme/>).

Types d'enseignement

Cours (CR)

Les cours sont en général destinés à donner une vue d'ensemble d'un sujet ou d'un champ de recherche choisis. Les cours d'introduction ont plus particulièrement pour objectif de transmettre les connaissances de base et les outils de travail indispensables aux études. L'enseignement se fait 'ex cathedra'.

Séminaires (SE)

Les séminaires d'introduction sont étroitement liés aux cours d'introduction et permettent de s'initier à différentes méthodes et techniques de travail. Les autres séminaires sont ouverts aux étudiant-es de BA et/ou de MA, conformément aux renseignements figurant dans le programme des cours pour chaque module. Les séminaires reposent sur la participation active des étudiant-es et le dialogue entre l'enseignant-e et les étudiant-es.

Cours-séminaires (CS)

Les cours-séminaires associent les modes d'enseignement tant du séminaire que du cours.

Descriptif des enseignements (BA1-BA3) 2023/2024

Semestre d'automne

Guillemette Bolens (BA1, Cours) « Comparaison et pratique des textes »



Ce cours vise à développer une pratique comparatiste de l'analyse littéraire.

L'une des questions majeures que nous traiterons est celle des personnages. Nous verrons comment les procédés d'écriture mis en œuvre pour élaborer les personnages diffèrent chez des auteurs tels que Geoffrey Chaucer (*Les Contes de Canterbury*), Miguel de Cervantès (*Don Quichotte*), John Milton (*Le Paradis perdu*, traduit par Chateaubriand), Edgar Allan Poe (*Histoires extraordinaires*, traduites par Baudelaire), Marcel Proust (*À la recherche du temps perdu*) et Virginia Woolf (*Essais*). La variété des langues, des cultures et des périodes historiques de ce corpus nous permettra de prendre la mesure des possibilités artistiques associées à la représentation de l'humain en littérature. Les textes non-francophones seront accompagnés d'une traduction.

Les textes sur lesquels nous travaillerons seront réunis dans une brochure disponible au service des photocopies de l'UNIGE : <https://polycopie.unige.ch/fr/14-lettres>

Les textes sur lesquels nous travaillerons seront réunis dans une brochure disponible au service des photocopies de l'UNIGE : <https://polycopie.unige.ch/fr/14-lettres>

Lancelot Stücklin (BA1, Séminaire) « Écriture et composition en littérature comparée »



Ce séminaire accompagne le cours du premier semestre et a pour but la préparation à l'examen écrit du module BA1. Il sera l'occasion de se familiariser avec les exigences et les défis que pose l'écriture académique dans le cadre des études en littérature comparée. Nous observerons les particularités de ce genre, notamment au regard de sa méthode, de sa structure et de ses modalités argumentatives. Nous chercherons par ailleurs à

cerner les spécificités de l'approche comparatiste de la littérature ainsi que ses enjeux sur le plan de l'analyse et du commentaire composé. Nous porterons enfin notre attention sur les différents codes rédactionnels pour l'écriture de travaux en littérature comparée (bibliographie, citation, notes de bas de page). Chacune de ces notions sera mise en pratique au travers d'exercices hebdomadaires.

Une brochure comprenant tous les documents du séminaire sera mise à disposition des étudiant-es. Elle pourra être commandée à polycopie@unige.ch.

Evelyn Dueck (BA2, Cours) « Parole aux bêtes ! Discours et agentivité des animaux non-humains dans la littérature »



Depuis l'Antiquité jusqu'au XXIème siècle, les animaux non-humains sont omniprésents dans la littérature mondiale orale et écrite. Ils y apparaissent non seulement aux côtés des personnages humains, p.ex. comme animaux de compagnie, mais aussi à leur place : les cochons, les chats, les araignées ou encore les tigres agissent et s'expriment alors comme le ferait un être humain. Pendant longtemps, ces animaux littéraires ont été interprétés comme des allégories permettant de critiquer le fonctionnement de la société et les défauts de l'être humain tout en contournant la censure religieuse et politique. Les fables du XVIIème et XVIIIème siècles peuvent, par exemple, être lues comme une critique de la société aristocratique ; le roman *Animal Farm* de George Orwell comme une satire du système communiste et des régimes totalitaires du XXème siècle. Depuis les années 2000, la base d'une telle

lecture allégorique est pourtant ébranlée par la mise en question de la frontière traditionnellement posée entre humains et non-humains, entre nature et culture. Mais comment interpréter les animaux non-humains dans la littérature si nous ne les pensons plus (uniquement) dans leur rapport avec l'homme, comme son miroir, son compagnon ou son objet ? Comment imaginer une perspective non-humaine sur le monde et apprendre à écouter, à respecter et à analyser les voix et les actions des animaux ?

L'objectif de ce cours est de familiariser les étudiant-es avec les enjeux, les questions et les termes du domaine de recherche récent et interdisciplinaire des 'animal studies' en étudiant des textes littéraires de différentes époques et langues dans lesquelles des animaux non-humains agissent et prennent la parole.

Tous les textes à étudier seront mis à disposition sur la plateforme Moodle du cours.

Cécile Neeser Hever (BA2, Séminaire) « Parole aux bêtes ! Séminaire d'accompagnement »



Conçu comme séminaire d'accompagnement du cours « Parole aux bêtes ! Discours et agentivité des animaux non-humains dans la littérature », cet enseignement a pour fonction d'approfondir la lecture et l'analyse des textes évoqués lors du cours, et d'entraîner les étudiant-es, de façon aussi participative que possible, au commentaire de texte. Le séminaire proposera également des lectures complémentaires, tant

littéraires que théoriques, qui viendront enrichir les perspectives développées en cours.

Martin Rueff (BA3, Cours) « L'écopoétique »



Dans ce qu'il faut bien considérer comme une espèce de triptyque – *The Environmental Imagination*, (1995), *Writing for an Endangered World* (2001) et *The Future of Environmental Criticism* (2005), l'universitaire américain Lawrence Buell a posé les bases d'une éco-critique qui tire son inspiration de l'œuvre de H. D. Thoreau. On sait l'importance que ce mouvement a désormais aux Etats-Unis. L'éco-critique porte sur la relation que la littérature entretient avec le milieu naturel et, notamment, avec les arbres, les eaux, et surtout les animaux – un courant particulier se nomme explicitement :

zoo-poétique. On en mesure les progrès en France à la fois dans les théorisations, les créations et les préoccupations. Buell retient quatre critères pour définir le texte environnemental : l'environnement non humain n'est pas seulement un cadre, mais une présence qui suggère que l'histoire humaine fait partie intégrante de l'histoire naturelle (alors que Voltaire, par exemple, excluait l'histoire naturelle de l'histoire comme discipline) ; l'intérêt humain n'est pas considéré comme le seul intérêt légitime ; la responsabilité de l'homme envers l'environnement définit l'orientation éthique du texte ; l'environnement est envisagé comme processus ou comme force. L'éco-poétique est un vitalisme. A partir d'une réflexion théorique visant à dessiner un cadre pour penser l'émergence et le déferlement de ce mouvement critique on envisagera un certain nombre de textes de la littérature contemporaine en Europe, aux USA, mais aussi en Afrique et en Asie. Nous ne nous interdirons pas de voyager dans le temps.

Fanny Audeoud (BA3, Séminaire) « Le déracinement : d'une métaphore à un motif »



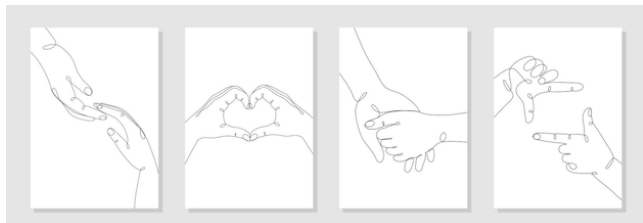
Ce séminaire portera sur le motif du déracinement. Nous interrogerons, d'une part, l'utilisation de la métaphore pour la littérature critique et développerons, d'autre part, une réflexion autour de cette thématique à partir de textes théoriques fondamentaux pour la pensée comparatiste. En établissant un dialogue avec la littérature secondaire portant sur des notions liées au déracinement (l'altérité, l'exil, la langue, entre autres), nous nous entraînerons à la lecture critique et à l'emploi d'outils et méthodes nécessaires au développement d'un raisonnement comparatiste.

Tous les textes seront disponibles sur l'interface moodle du séminaire.

Descriptif des enseignements (BA1-BA3) 2023/2024

Semestre de printemps

Lancelot Stücklin (BA1, Séminaire) « Esthétiques de la relation (James, Proust, Woolf, Jaccottet) »



La notion de relation est un outil pratique et utile qui permet de pénétrer à l'intérieur de plusieurs des œuvres littéraires majeures du 20^{ème} siècle. Complexe, mais surtout dynamique et engageante, cette notion pointe en direction des conditions du lien ou du rapport. Elle nous

pousse à interroger ce qui dans une œuvre littéraire « fait lien », c'est-à-dire suppose une mise en réseau toujours susceptible d'évoluer au cours d'une œuvre. Qu'il s'agisse des interactions verbales ou muettes entre des personnages ou bien de l'insertion d'une subjectivité à l'intérieur d'un monde fictionnel, toute relation naît d'un mouvement dont la signification ne peut être désignée à priori. Cette notion permet donc de mieux saisir les enjeux esthétiques et stylistiques de certains textes littéraires. Elle nous encourage par ailleurs à réfléchir à notre propre statut de lecteur et lectrice, tout particulièrement dans le cadre de la littérature comparée. Nous étudierons dans cette optique des textes courts ou extraits de Henry James (19^e-20^e s.), Virginia Woolf (20^e s.) et Philippe Jaccottet (20^e s.).

Une brochure sera mise à disposition des étudiant-es dans laquelle figureront les textes littéraires au programme ainsi que d'autres lectures théoriques et critiques. La brochure pourra être commandée à polycopie@unige.ch.

Le séminaire portera par ailleurs sur l'œuvre de Marcel Proust (20^e s.). Il sera nécessaire de se procurer l'édition suivante : Marcel Proust, « Du côté de chez Swann » [1913], Paris, Gallimard, Édition d'Antoine Compagnon, coll. « folio classique », 2013.

Guillaume Broillet (BA2, Séminaire) « La fable animalière comme genre littéraire »

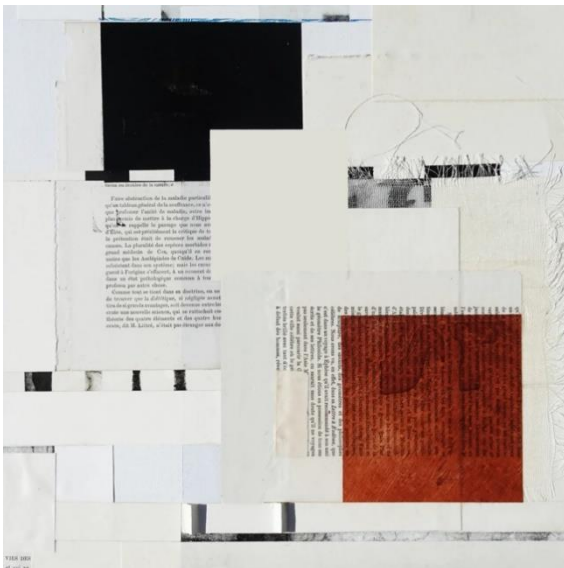


Récit didactique à valeur édifiante au temps d'Ésope et de Phèdre, allégorie sociale aux accents satiriques chez La Fontaine, ou encore variante populaire et rationaliste du conte moral pour les Lumières européennes, les formes revêtues par la fable au fil de sa longue et riche histoire sont aussi diverses et variées que les littératures qui l'ont et continuent aujourd'hui encore de la pratiquer. En mettant en scène des figures animales auxquelles il confère à la fois des caractéristiques archétypales obéissant à une codification stricte et des attributs foncièrement humains comme la parole et la faculté de raisonnement, le récit fabulaire s'empare d'un espace esthétique situé au croisement entre abstraction et incarnation que sa singularité rend propice, dans ses développements modernes, tant à l'effort

de conceptualisation théorique (Lessing, Gellert, Gleim) qu'à l'expérimentation formelle (Kafka, Thurber, Kunze). C'est ce vaste et surprenant univers que le présent séminaire se met en tâche d'explorer par le biais d'un parcours textuel diachronique et plurilingue allant des origines antiques du genre à certaines des innovations récentes qu'il a pu inspirer à des auteurs et autrices contemporaines.

Reprenant à son compte la vocation propédeutique du module BA2 du cursus de littérature comparée, le séminaire a également pour fonction de permettre à ses participant-es d'approfondir et de mettre en pratique les principes méthodologiques propres au genre textuel de l'« analyse comparée » dans le but de pouvoir maîtriser de manière autonome le processus de rédaction d'un travail de recherche en littérature comparée. La réalisation de cet objectif, travaillé tout au long du semestre, passera notamment par l'effectuation régulière d'exercices de rédaction individuels qui feront l'objet de retours formatifs de la part de l'enseignant.

Fanny Audeoud (BA3, Séminaire) « Théories de la traduction »



Toujours dans la perspective du développement d'une réflexion à partir des grands textes fondateurs de la littérature comparée, nous aborderons au semestre de printemps un sujet majeur de cette discipline : la traduction. Cette dernière présente, en effet, historiquement comme épistémologiquement, de nombreux enjeux qu'il s'agira de comprendre et d'interroger. Nous nous pencherons, par exemple, sur les problèmes spécifiques posés par la traduction poétique ou l'auto-traduction, ou encore sur sa dimension politique.

Tous les textes seront disponibles sur l'interface moodle du séminaire.

Contacts :

Site internet du Programme : <https://www.unige.ch/lettres/littcomp/>



Comité de direction du Programme de Littérature comparée

Prof. Evelyn Dueck (coordinatrice du programme)

Tél. (+41 22) 379 73 08

Courriel : evelyn.dueck@unige.ch

Bureau : Comédie 105



Prof. Guillemette Bolens

Tél. (+41 22) 379 78 80

Courriel : guillemette.bolens@unige.ch

Bureau : Comédie 204



Prof. Martin Rueff

Tél. (+41 22) 379 73 84

Courriel : martin.rueff@unige.ch

Bureau : Battoirs 4-10



Secrétariat

Sylvie Staehli

12 Bd des Philosophes

Tél. (+41 22) 379 73 09

Courriel : secretariat-alman@unige.ch

Bureau : Comédie 111

Auxiliaire de recherche et d'enseignement (ARE)

Justine Sophie Noëlle Pasche

justine.pasche@etu.unige.ch



Bibliothèque de Littérature comparée

Uni-Bastions, Espace Jura, tél 022 379 13 13

Promenade des Bastions 4

CH-1205 Genève

Bibliothécaire : Mme Irina Sokolova, bureau J.03.84, biblio-bastions-litt-comp@unige.ch

Heures d'ouverture : lundi-vendredi : 08h-22h ; samedi-dimanche : 09h-18h

AÉLiCo (Association des Étudiant-es en Littérature Comparée)

<https://www.unige.ch/lettres/littcomp/infoetudiants/aelico/>

aelico.unige@outlook.com

Commission mixte



La Commission mixte (CM) est un espace de dialogue où les représentant-es des enseignant-es et des étudiant-es se réunissent pour discuter de la vie du Programme : les problématiques à affronter, le déroulement de la formation, les initiatives ainsi que le plan d'études. Chaque étudiant-e est invité-e à contacter un-e des représentant-es pour toute question ou remarque concernant le Programme de Littérature comparée !

<https://www.unige.ch/lettres/littcomp/infoetudiants/commission-mixte/>